A J. PHILIPP

AL COLLEGA ILLUSTRE, ALL'AMICO CARISSIMO,
DEDICA QUESTA NON LIEVE "FATICA„ DIDATTICA
ROMA MCMXIX A. C.

L. BEETHOVEN

SONATE

PER PIANOFORTE

NUOVA EDIZIONE CRITICA RIVEDUTA E CORRETTA DA ALFREDO CASELLA

E. R. 1. VOLUME I. E. R. 2. VOLUME II. E. R. 3. VOLUME III.

SONATE SEPARATE

E. R. 331	Sonata	Op. 2. N. 1		E. R. 340	Sonata	Op. 28. .. ..
E. R. 332	»	Op. 7.		E. R. 341	»	Op. 31. N. 3
E. R. 333	»	Op. 10. N. 1		E. R. 342	»	Op. 49. N. 1
E. R. 334	»	Op. 13.		E. R. 343	»	Op. 49. N. 2
E. R. 335	»	Op. 14. N. 1		E. R. 344	»	Op. 53. .. ..
E. R. 336	»	Op. 14. N. 2		E. R. 345	»	Op. 54. .. ..
E. R. 337	»	Op. 26.		E. R. 346	»	Op. 57. .. ..
E. R. 338	»	Op. 27. N. 1		E. R. 347	»	Op. 79. .. ..
E. R. 339	»	Op. 27. N. 2		E. R. 348	»	Op. 81ª .. ..

E. R. 349 Sonata Op. 106

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANÇAIS
ENGLISH TEXT

G. RICORDI E C.
EDITORI-STAMPATORI
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA
LIPSIA - BUENOS-AIRES
PARIS - SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
NEW-YORK - G. RICORDI E CO., INC.

(COPYRIGHT MCMXIX E MCMXX, BY G. RICORDI E CO.)

L. van BEETHOVEN

SONATE

per Pianoforte

Nuova edizione critica, riveduta e corretta da | Nouvelle édition critique, revue et corrigée par | New critical edition revised and corrected by

Alfredo CASELLA

Volume I.

TRE SONATE

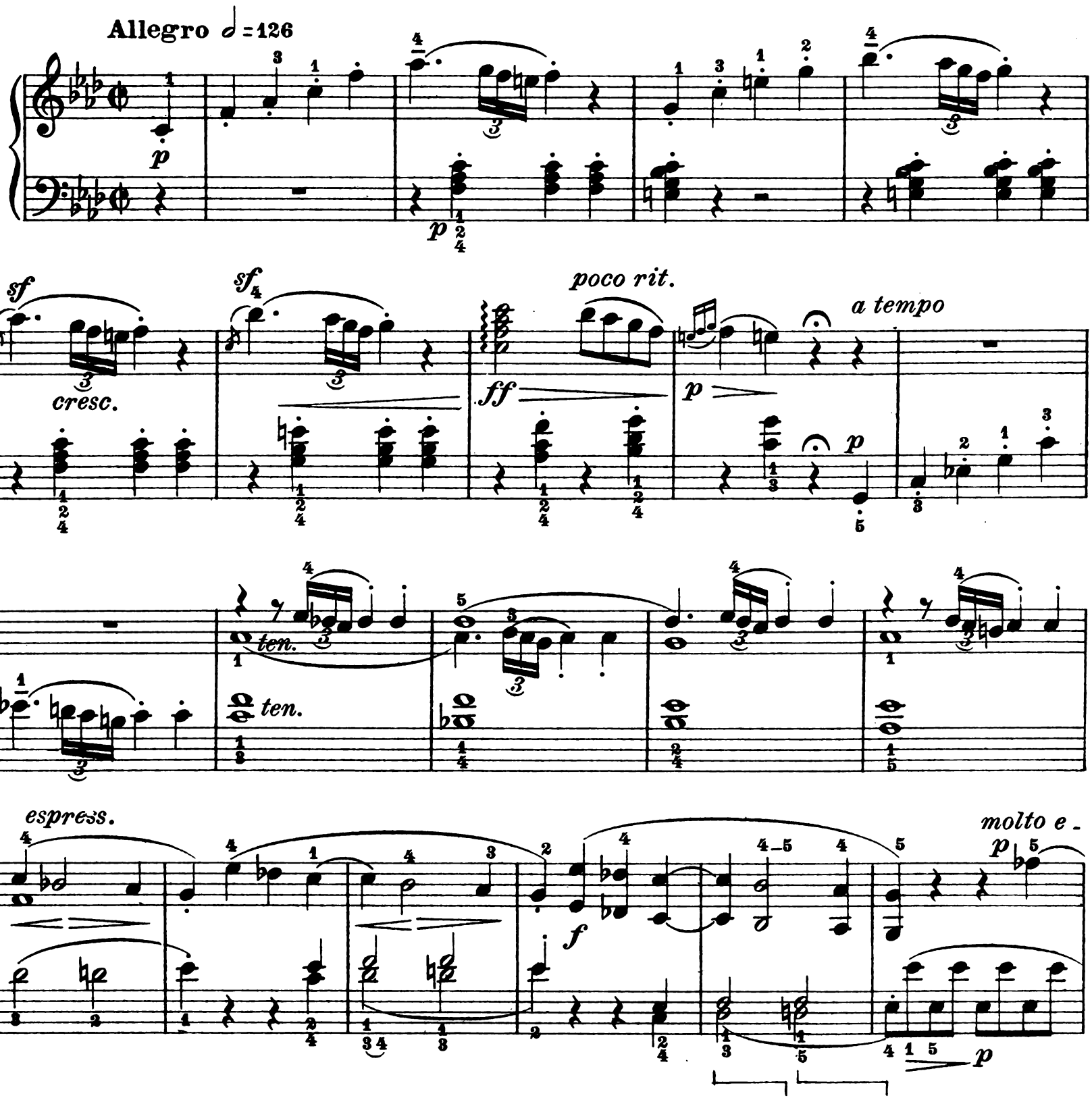
dedicate a Giuseppe Haydn

Op. 2. N. 1.

Composte nel 1795, pubblicate in Marzo 1796 presso Artaria, a Vienna.

1.

Allegro ♩=126



Proprietà G. RICORDI & C. Editori-Stampatori, MILANO.
Tutti i diritti della presente edizione sono riservati.

(Copyright MCMXIX, by G. RICORDI & Co.)

-spressivo

sf p sf p

poco cresc. mf

f sf sf p subito

f sf sf p subito con espressione

sf sf ff p p

molto espress.

fp p sf p sf p

espress.

fp p sf

sf p mf espress. assai sf mf

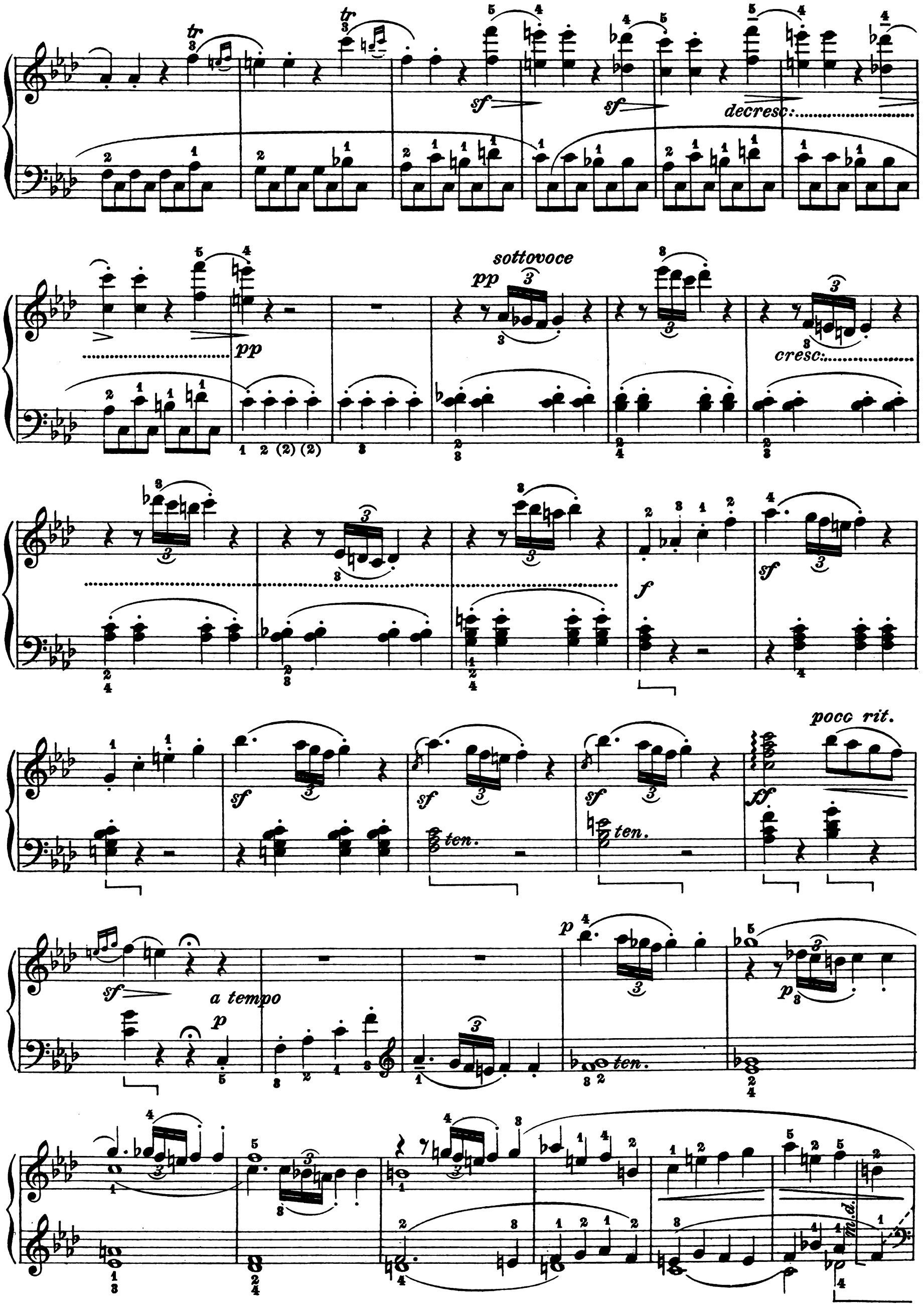
sempre piano

sf mf sempre espress. sf crescendo sf

sf sf sf

mp espress. sf mp

f p


tr
sf
decresc:
pp
sottovoce
cresc:
f
poco rit.
ff
ten.
a tempo
p
m.d.

mp espr.

p

p

sf

p

sf

p

ff

sf

sf

sf

pp subito

ff

sf

sf

sf

p subito

mp con espressione

sf

sf

ff

sf

sf

sf

ff

Adagio ♩=96

dolce

p

mp cantabile

sf

pp

5 (*ten.*)

espress.

più f

rinf.

m.d.

Ped. simile

m.d.

m.d.

m.s. sf espress. molto

sf

m.s. sf

sf

p leggero

pp

espress.

sf — p

sf — p

sf — pp poco rit.....

sf

a)

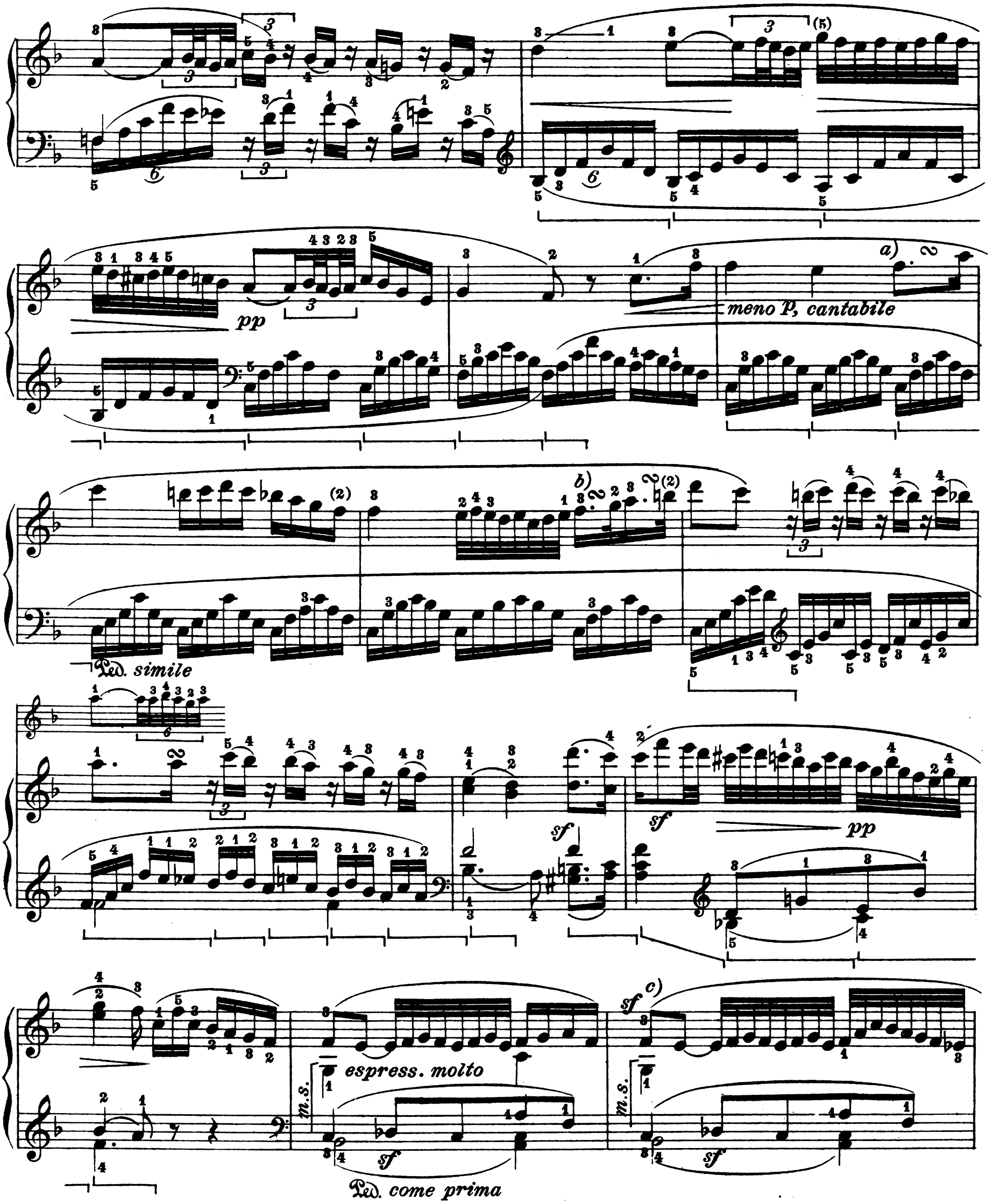
a tempo

p

a) Vedi esempio a pag. 6.

a) Voir ex. à page 6.

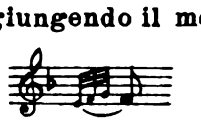
a) See the ex. page 6.



a) Vedi esempio a pag. 6.

b) Vedi esempio a pag. 6.

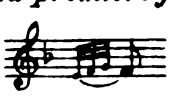
c) Prendendo - come ho indicato - il *Sol* inferiore della destra colla m.s., si può simmetrizzare completamente colla prima volta, aggiungendo il melismo:



a) *Voir ex. page 6.*

b) *Voir ex. page 6.*

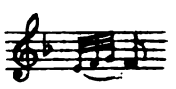
c) *En prenant - comme je l'ai indiqué - le* Sol *inférieur de la m.d. avec la m.g., on peut rendre l'accord tout à fait symétrique à la première fois, en ajoutant le mélisme:*



a) See the ex. page 6.

b) See the ex. page 6.

c) By taking, as I have indicated, the lower right hand *G* with the left hand, the chord can be made to correspond to the first occurence of the passage by adding the ornament:



p leggero

pp

a)

f > p

sf > p

p leggero

sf > p

b)

espr.

pp

una corda

pp

ten.

sf

a) **Molte edizioni - anche moderne - hanno nel basso la seguente bruttissima versione:** **basata su una difettosa disposizione grafica del manoscritto.**

b) **(Sebbene non assolutamente conforme ai valori segnati, è la sola versione *musicale* di questo melismo.)**

Beaucoup d'éditions - mêmes modernes - ont à la basse l'affreuse version suivante: *basée sur une défectueuse disposition graphique du manuscrit.*

b) *(Bien que non absolument conforme aux valeurs indiquées, c'est la seule version* musicale *de ce mélisme.)*

a) **Many editions - even some modern - have in the bass this horrible interpretation which follows:** **This arises through some faulty manuscript copy.**

b) **(Although it does not altogether correspond to the given values, this is the only possible *musical* version of this ornament.)**

MINUETTO

Allegretto $\mathit{d.}$ = 69

p dolce ed espressivo

f

a)

p

sf

(*p*)

sf

pp

ff subito

a) Tutte le 𝅘𝅥𝅯 del pezzo vanno eseguite *brevi* (cioè come vere *acciaccature*), contrariamente alla solita ed erronea interpretazione basata sulla antica notazione beethoveniana 𝅗𝅥. (Vedi prefazione.)

a) Toutes les 𝅘𝅥𝅯 *du morceau doivent être exécutées* brèves, *contrairement à l'interprétation habituelle et erronée, basée sur l'ancienne notation beethovénienne* 𝅗𝅥. *(Voir la préface.)*

a) All the 𝅘𝅥𝅯 of the piece are to be executed quickly, and this contrary to the general interpretation wich is erroneus and founded on the old Beethovian score 𝅗𝅥. (See preface.)

f

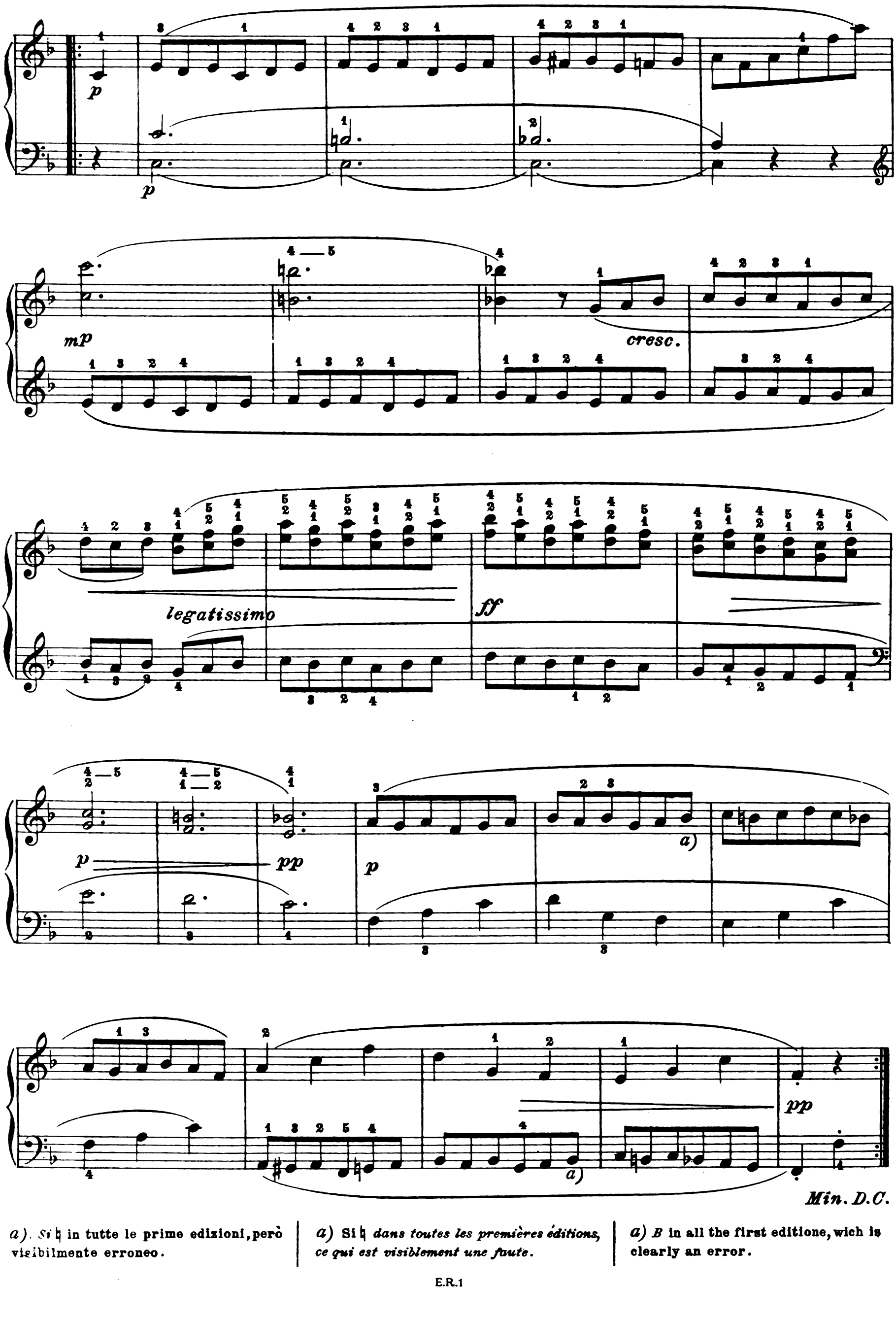
sf *sf* *sf* *sf*

sf *p* *pp* *pp*

Fine

Trio

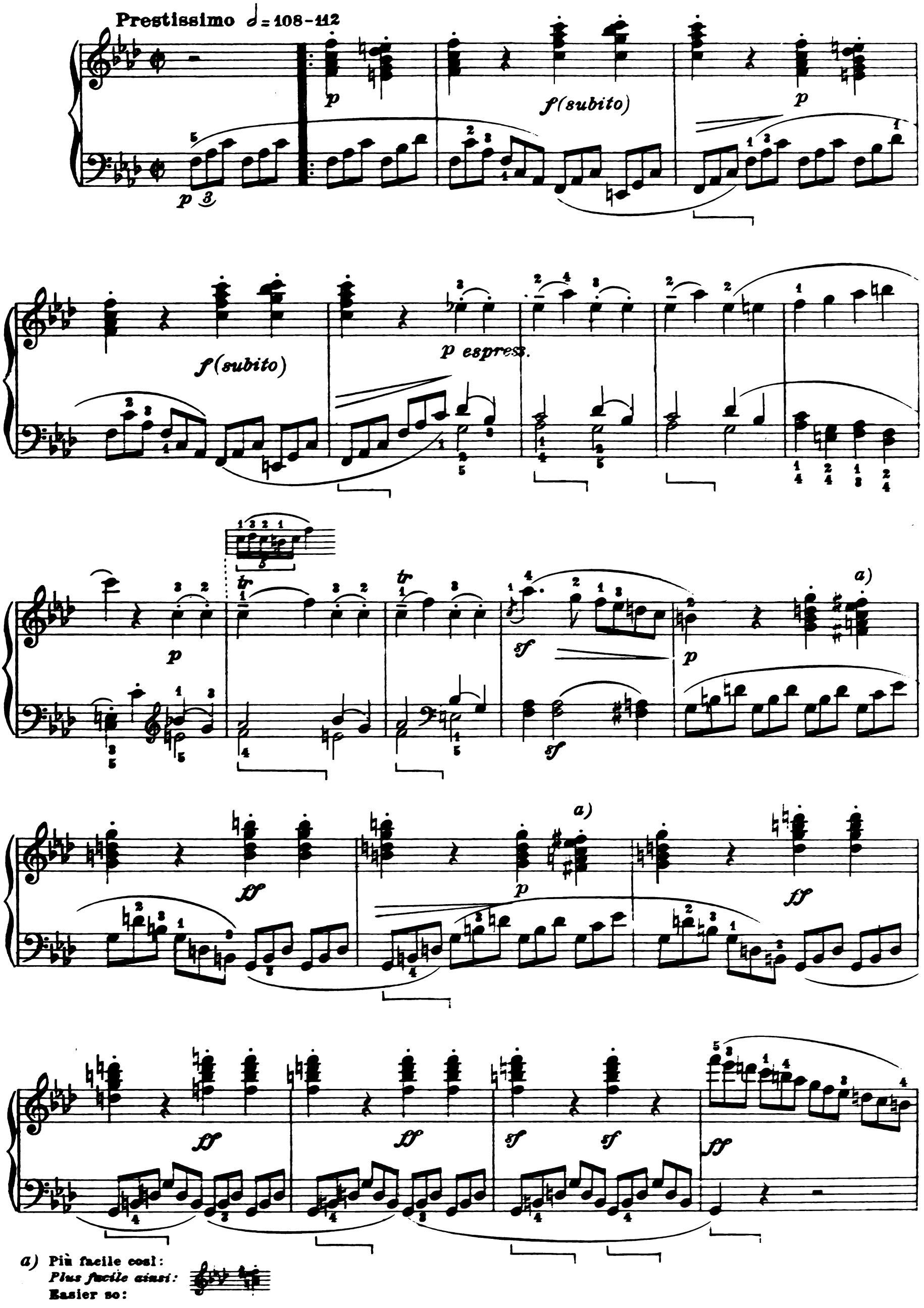
p *legatissimo*



a). *Si* ♮ in tutte le prime edizioni, però visibilmente erroneo.

a) Si ♮ *dans toutes les premières éditions, ce qui est visiblement une faute.*

a) *B* in all the first editione, wich is clearly an error.



a) Più facile così:
Plus facile ainsi:
Easier so:

mf

più f

espr.

f molto

f di nuovo

dim.

legato

p

dolce ma espress.

Ped. simile

simile

sempre p

(p)

a)

ff subito

a)

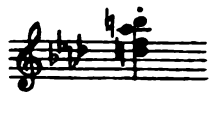
1.

2.

p

ff

a) Più facile:
Plus facile:
Easier:



L' istesso tempo

sempre piano e dolce

espress.

p

simile sempre

Ped. *come prima*

poco f

p

Ped. *simile*

mf

Ped. *come prima*

(p)

tr

tr

f

stacc.

pp sottovoce

senza Ped.

a)

4321

mf espressivo

sf

stacc.

pp sottovoce

mp espress.

sf

pp sottovoce

a) Id. pei *gruppetti* seguenti.

a) Id. pour les gruppetti *suivants*.

a) Idem for the following *gruppetti*.

espr.

sf

cresc.

ff

p stacc.

ten.

sf

decresc.

pp

f subito

(f sempre)

p

mf

espr.

tr

a)

f

tr

a)

b)

p

f

p

b)

f

più f

ff

sf

a) Vedi prima.
b) Vedi prima.

a) *Voir plus haut.*
b) *Voir plus haut.*

a) See above.
b) See above.

mf

più f

espress.

f molto

f di nuovo

p

Ped. *come prima*

sempre p

(p)

ff subito

marcatissimo

ff sempre più

(secco)